

La emoción que se halla ante el desafío



Fumiko Hayashi
 Alcaldesa de Yokohama

Los días 14 y 15 de mayo se celebra la Serie 2016 del Campeonato Mundial de Triatlón en Yokohama. Los triatletas y para-triatletas de élite de todos los rincones del planeta nadarán en el mar que está frente al Parque Yamashita y correrán por las hermosas calles de Yokohama. La celebración de esta emocionante competición, que llega este año a su séptima edición se ha llegado a convertir sin duda en una reminiscencia de la suave brisa del despunte del verano en mayo.

Después de nadar en el mar, los atletas se lanzan a gran velocidad en bicicleta sintiendo el viento en sus cuerpos. Después empiezan a correr con todas sus fuerzas. Cuando los participantes someten a prueba su propio límite en un intento por llegar primeros a la meta, surge un sinnúmero de escenas dramáticas y emotivas. Mi deseo es que un gran número de personas conozca el triatlón. Los niños de Yokohama, emocionados y llenos de admiración por los atletas de élite a quienes mirarán de cerca, soñarán con el mundo y redoblarán sus esfuerzos para imitarlos. De Yokohama para el mundo. Mientras me imagino un futuro en el que los niños participarán de manera apasionada en el escenario mundial, deseo enviar una gran ovación a la encarnizada competencia que se desarrolla frente a mis ojos.

Como las imágenes de la competición se transmiten por televisión a todo el mundo, la gente nos ha comentado que “las calles de Yokohama, con su vista al mar y su hermosa vegetación, son bellísimas”. También hemos recibido palabras de elogio por parte de los atletas, por ejemplo: “el mar de Yokohama es limpio, y gracias a ello es fácil nadar en él” y “me he sentido animado por la entusiasta aclamación de la gente que presenciaba la competición a lo largo de la ruta”. El hecho de que Yokohama siga siendo elegida como la sede para la celebración de este festival deportivo se debe agradecer no solo a los esfuerzos de todos los ciudadanos que aportan su ayuda como voluntarios, sino también a las empresas y organizaciones que apoyan las gestiones del campeonato. Deseo hacer patente mi más sincero agradecimiento por los esfuerzos que hacen todos para que perdure la emoción.

Serie 2016 del Campeonato Mundial de Triatlón en Yokohama

¡Yokohama es la sede de una de las carreras más importantes del mundo!

Entre el sábado 14 y el domingo 15 de mayo
 Alrededor del podio especial en el Parque Yamashita

Natación, ciclismo y carrera

La intensidad y la velocidad de cada una de las pruebas hacen que uno no pueda despegar los ojos ni un momento de estos atletas de clase superior.

→ Para obtener más información, consulte la siguiente página.

La apasionada lucha rumbo a los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Río de Janeiro

Serie 2016 del Campeonato Mundial de Triatlón en Yokohama

Sábado 14 y domingo 15 de mayo

- Día 14 (sábado)**
- Paratriatlón: De las 6:55 a.m. a las 9:10 a.m.
 - Triatlón de élite para mujeres: De las 10:06 a.m. a las 12:16 p.m.
 - Triatlón de élite para hombres: De las 1:06 a.m. a las 3:06 p.m.

- Día 15 (domingo)**
- Segmento por edades (Paratriatlón – participación del público en general – relevos): De las 7:15 a.m. a las 2:00 p.m.

Instalación especial alrededor del Parque Yamashita (Naka-ku): La partida y la llegada son en el Parque Yamashita.

¡El encanto del triatlón también se transmite por televisión! [Transmisión televisiva]

NHK BS1 14 de mayo (sábado) de las 10:00 a.m. a las 3:15 p.m.
Carreras de élite para mujeres y hombres

La "Serie 2016 del Campeonato Mundial de Triatlón en Yokohama" será la séptima que se celebra consecutivamente desde 2009. Este evento sirve también como campeonato para seleccionar a los miembros de los equipos representativos en las pruebas de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Río de Janeiro 2016. Se vaticinan carreras impresionantes, ya que esta competición, cuyo telón de fondo son las zonas turísticas de Yokohama, como el Parque Yamashita y el área de Minato Mirai 21, etc., es un evento en el que los deportistas obtienen la puntuación necesaria para participar en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos.

Durante los dos días del evento, Yokohama se verá colmada de gente que viene a presenciar la carrera más formidable del mundo, así como de quienes visitan la ciudad para animar en el segmento de participación por edades y de un gran número de voluntarios que apoya la competición. Le invitamos sin falta a emocionarse junto con nosotros viendo la carrera.



Mapa de la ruta de élite



Lugares recomendados para presenciar la carrera

Área de las Tres Torres de Yokohama, donde se deja sentir el entusiasmo en la pugna por el primer lugar

En los alrededores de la Oficina del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, la Aduana de Yokohama y la Sala Conmemorativa de la Apertura del Puerto de Yokohama se lleva a cabo la prueba de ciclismo, que se caracteriza por la impresionante técnica de los competidores para pedalear tomando las curvas con gran destreza. En esta carrera se puede escuchar incluso la respiración de los competidores.



Área de Shinko, donde las bicicletas circulan a una velocidad de 50 kilómetros por hora

Para los amantes del ciclismo, el área de Minato Mirai 21 y el Almacén de Ladrillos Rojos de Yokohama (Akarenga Soko) son sitios incomparables para presenciar la carrera. La velocidad y la fuerza de los atletas le dejará sin aliento.

El Parque Yamashita, la sede principal, donde se pueden presenciar todas las pruebas

Es el lugar perfecto para poder presenciar en su totalidad la transición entre las diferentes pruebas, desde la salida hasta la llegada. Los competidores regresan sin falta al parque porque el segmento de élite es una ruta que se disputa en forma de circuito.



Le rogamos que coopere con el control del tráfico

Le rogamos que en la medida de lo posible no salga en coche rumbo a la zona del evento durante los días en que se va a celebrar. Antes de salir, confirme en el portal web el control del tráfico y las desviaciones. Asimismo, en los días del evento procure seguir las instrucciones de los letreros de orientación y el personal a cargo de la competición.

EXPO Triatlón distintivo de Yokohama

En la plaza con suelo de césped del Parque Yamashita, la sede del evento, se pueden disfrutar espectáculos de música, baile, etc. y comprar recuerdos que solo se pueden adquirir aquí, o bien, probar la comida distintiva de Yokohama.



Eventos en el escenario



Sitio de la EXPO

Contacto:
Oficina organizadora del Campeonato Mundial de Triatlón en Yokohama
Tel.: 045-680-5538 Fax.: 045-641-2371
Portal en Internet: <http://yokohamatriathlon.jp>

Feria Agrícola de Yokohama 2016

El **sábado 28 de mayo** a las 10:00 a.m. a las 5:00 p.m. y el **domingo 29** del mismo mes de las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m.

Plaza de las Artes del Parque Grand Mall (Minato Mirai 3, Nishi-ku)

Contacto: JA Yokohama, Oficina de Gestión Integral Agrícola de Yokohama.
Tel.: 045-805-6811 Portal en Internet: <http://ja-yokohama.or.jp>

Contacto: División de Promoción Agrícola, Departamento de Planificación Medioambiental.
Tel.: 045-671-2639 Fax.: 045-664-4425

Es un evento en el que se pueden ver, tocar y saborear los productos agrícolas de Yokohama. Ofrece diversos tipos de programas tales como la degustación de productos agrícolas y ganaderos de la ciudad, espectáculos teatrales, etc. Le invitamos a sentir el encanto de la amplia variedad agrícola de Yokohama, que incluye hortalizas, árboles frutales, plantas, flores, cría de animales, etc.

*El contenido está sujeto a cambios.



Puesto de comida

Venta de alimentos en los que se emplean productos agrícolas y ganaderos de la ciudad, así como degustación de carne de vacuno y de cerdo.

Puesto de exhibición

Promoción agrícola de Yokohama en la que se muestran verduras y plántones de flores, concursos de flores, etc.

Espectáculos teatrales

Obras de teatro relacionadas con la agricultura de Yokohama, concursos de acertijos, etc.

Puestos de venta

Venta de productos agrícolas y ganaderos y artículos procesados de la ciudad, etc.

Puestos para la participación en el evento

Puestos con talleres donde también se ofrecen consultas sobre horticultura, etc.

Las ventanillas de expedición temporal de la Tarjeta My Number se mantendrán ubicadas hasta diciembre de 2016

- **Período de ubicación:** Hasta diciembre de 2016 (sujeto a cambios)
- **Lugares de ubicación:** En las salas de reuniones de ayuntamiento de cada barrio (en la sala de reuniones "Karugamo" frente al ayuntamiento del barrio de Hodogaya)

* Es probable que a partir de julio haya cambios en los lugares de ubicación de las ventanillas de expedición temporal. Al hacer la reserva, le rogamos confirmar el lugar de recepción.

- **Horario de apertura:** De lunes a viernes de las 8:45 a.m. a las 5:00 p.m. (a excepción de días festivos)
Segundo y cuarto sábado: De las 9:00 a.m. a las 4:45 p.m.

* El horario de recepción es hasta 15 minutos antes del cierre de la ventanilla.



Mascota del sistema «My Number» Maina chan

La recepción de la tarjeta se hace mediante reserva anticipada. Sírvase seguir las instrucciones descritas en la "Notificación de expedición (Kofu Tsuchisho)" que le ha enviado el ayuntamiento y haga la reserva anticipada llamando por teléfono o a través de su computadora personal o teléfono inteligente. Debe tenerse en cuenta que a las personas que no puedan acceder a una computadora personal o teléfono inteligente, o que no puedan llamar por teléfono debido a razones tales como discapacidad auditiva, etc., les rogamos se sirvan solicitar asesoramiento por medio de fax, etc. o acudiendo a la ventanilla de la Sección de Registro Familiar del distrito donde residen.

Usando su Tarjeta My Number ya es posible obtener diversos certificados en las tiendas de conveniencia

A partir de enero de 2017 (fecha tentativa) se podrá utilizar la Tarjeta My Number en las tiendas de conveniencia para obtener diversas clases de comprobantes, como la copia de su certificado de registro de residencia, etc.

Los detalles los daremos a conocer en el futuro en el portal de Internet o a través de otro medio.

● Certificados que se pueden obtener

- (1) Copias del certificado de registro de residente,
- (2) Certificado de registro de sello personal,
- (3) Certificado de datos mencionados en el certificado de registro de residencia,
- (4) Registro familiar completo y certificado de datos personales y
- (5) Copias de observaciones complementarias del registro familiar.

Para la expedición de la tarjeta es necesario esperar un tiempo

Debido a que ya hay más de 300.000 solicitudes, es necesario esperar un poco para su expedición. La "Notificación de expedición" que lo guiará al respecto, se está enviando en función del orden en que haya hecho su solicitud. Por consiguiente, le suplicamos se sirva esperar un poco hasta la llegada del documento que lo guiará.

Centro de llamadas del sistema My Number de Yokohama

Tel: 0120-045-505

De lunes a sábado de las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m.

(a excepción de domingos y días festivos, así como período de festejos de Año Nuevo)

Nota: Sírvase llamar después de haber confirmado el número telefónico y tener cuidado de no marcar a un lugar equivocado. Entre las 9:00 a.m. y las 10:30 a.m. podría verse en dificultades para comunicarse debido a que las líneas se congestionan de llamadas de quienes desean hacer preguntas. En ese caso, deje pasar un tiempo e inténtelo más tarde.

Fax.: 045-664-5917 Portal en Internet: <http://www.city.yokohama.lg.jp/somu/org/gyosei/mynumber/>

* Desde los teléfonos que no tienen acceso al servicio de llamadas gratuitas, como algunos del tipo IP, le rogamos se sirva llamar al número telefónico 045-367-5272 (de pago).

Desde el año fiscal 2016 ha comenzado la detección de cáncer gástrico mediante endoscopia

A las inspecciones mediante endoscopia que lleva a cabo Yokohama se ha añadido la detección del cáncer gástrico. Este examen consiste en introducir por la boca o la nariz un endoscopio para inspeccionar y observar el interior del estómago. Las personas que han cumplido 50 años de edad o más, pueden elegir ahora entre el método de radiografía (con ingesta de bario) o de endoscopia.

A fin de detectar el cáncer en una etapa prematura, es importante someterse periódicamente a inspecciones a este respecto desde antes de que empiecen a notarse los síntomas subjetivos. Le recomendamos someterse periódicamente los exámenes de cáncer a fin de conservarse en buen estado de salud.

En Yokohama se practica la detección de cáncer para los residentes de la ciudad que no tienen oportunidad de someterse a los exámenes por no estar afiliados actualmente a un sistema similar al seguro de salud para trabajadores, etc.

Zonas del cuerpo que se pueden someter a examen

Estómago, pulmón, intestino grueso, matriz, mama.

Edades de los beneficiarios, intervalo de las inspecciones, método de solicitud, etc.

Confirme estos detalles llamando a los "Números telefónicos exclusivos para exámenes de salud de Yokohama" o en el portal en Internet.

Contacto: Números telefónicos exclusivos para exámenes de salud de Yokohama"

Tel.: 045-664-2606 Fax.: 045-664-2828

De lunes a sábado de las 8:30 a.m. a las 5:15 p.m. (a excepción de días festivos)

Portal en Internet: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/14594.html>

Protejámonos contra los daños que causan los métodos comerciales fraudulentos, etc.

Cada año se producen numerosos casos (alrededor de 24.000 anuales) de consultas relacionadas con daños a causa de métodos comerciales fraudulentos, etc. como facturación electrónica ilícita que usted no recuerda haber contratado, la recomendación de reformas innecesarias al hogar, etc. Le recomendamos que se informe constantemente sobre las tretas más recientes de los delincuentes y en caso de ser víctima de algún daño, recurrir al sitio de asesoramiento.

【Sitio de asesoramiento】 Centro del Consumidor de la Ciudad de Yokohama

Tel.: 045-845-6666 Fax.: 045-845-7720

De lunes a viernes de las 9:00 a.m. a las 6:00 p.m.

Sábados y domingos de las 9:00 a.m. a las 4:45 p.m. (a excepción de días festivos)

Portal en Internet: <http://www.yokohama-consumer.or.jp>

¿Qué misión cumple el Centro del Consumidor de la Ciudad de Yokohama?

Ofrece atención mediante asesores profesionales especializados en problemas relacionados con productos y contratación de servicios. Asimismo, proporciona información y lleva a cabo cursos sobre prevención de daños a causa de prácticas comerciales fraudulentas.

Contacto: División de Economía de Consumo, Departamento de Asuntos Económicos

Tel.: 045-671-2568 Fax.: 045-664-9533